

22003A0411(02)

L 95/41

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

11.4.2003

СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА

между Европейската общност и Съединените американски щати за изменение на концесиите по отношение на зърнени култури, предвидени в списък CXL на ЕО към ГАТТ 1994 година

А. Писмо от Европейската общност

Уважаеми господине,

Европейската общност (ЕО) и Съединените американски щати, по отношение на концесиите относно зърнени култури, предвидени в списък CXL на ЕО към Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ 1994 г.), се съгласява със заключенията, така както са очертани по-долу.

Обикновена пшеница

1. За позиция 1001 90 95 (друга шпелта, обикновена пшеница и смес от пшеница и ръж), концесиите, включени в списък CXL на ЕО, продължават да се прилагат за висококачествена обикновена пшеница (така както е посочено в приложение I към Регламент (ЕО) № 1249/96 на Комисията от 28 юни 1996 г., ОВ L 161, стр. 125).
2. а) За друга шпелта, средно- или нискокачествена обикновена пшеница (посочена в приложение I към Регламент (ЕО) № 1249/96 на Комисията от 28 юни 1996 г., и смес от пшеница и ръж съгласно позиция 1001 90 95 (друга шпелта, обикновена пшеница и смес от пшеница и ръж), Европейската общност установява тарифна квота от 2 981 600 метрични тона.
 - б) В рамките на тарифната квота, посочена в точка 2, буква а), 572 000 метрични тона се разпределят за Съединените американски щати. Предмет на предварително одобрение от Съединените американски щати, в случай че Съединените американски щати не са в състояние да попълнят своето разпределение, това разпределение може да бъде отворено за други страни.
 - в) Квотната тарифна ставка за тарифната квота, посочена в точка 2, буква а), е 12 EUR/t, а извънквотната тарифна ставка не е по-висока от по-ниската от задължителната митническа ставка за позиция 1001 90 95 (друга шпелта, обикновена пшеница и смес от пшеница и ръж) в списък CXL на ЕО, считано от 1 юли 2002 г., или митническата ставка за най-облагодетелствана нация.
3. След като Европейската общност установи тарифната квота, посочена в точка 2, Европейската общност не трябва да прилага концесиите за друга шпелта, средно- или нискокачествена обикновена пшеница (така както е посочено в приложение I към Регламент (ЕО) № 1249/96 на Комисията от 28 юни 1996 г., ОВ L 161, стр. 125), и за смес от пшеница и ръж съгласно позиция 1001 90 95, включена в уводна бележка 6 на списък CXL на ЕО.

Ечемик

4. а) За позиция 1003 00 50 (ечемик), Европейската общност установява тарифна квота от 50 000 метрични тона за малцов ечемик (ечемик, предназначен за производството на малц, използван за производството на бира, зрееща в бъчви от бук и с качествени критерии, така както са посочени в член 2, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1234/2001 на Комисията от 22 юни 2001 г., ОВ L 168, стр. 12), и тарифна квота за целия друг ечемик 300 000 метрични тона.
 - б) Квотната тарифна ставка за тарифната квота на малцов ечемик, посочена в точка 4, буква а), е 8 EUR/метричен тон, а извънквотната тарифна ставка не е по-висока от по-ниската от задължителната митническа ставка за позиция 1003 00 50 (ечемик) в списък CXL на ЕО, считано от 1 юли 2002 г., или митническата ставка за най-облагодетелствана нация. Квотната тарифна ставка за тарифната квота за всички други видове ечемик, посочена в точка 4 а), е 16 EUR/метричен тон, а извънквотната тарифна ставка не е по-висока от по-ниската от задължителната митническа ставка за позиция 1003 00 50 (ечемик) в списък CXL на ЕО, считано от 1 юли 2002 г., или митническата ставка за най-облагодетелствана нация.
5. След като Европейската общност установи тарифните квоти, така както са посочени в точка 4, Европейската общност не трябва да прилага концесиите за позиция 1003 00 50 (ечемик), включени в уводна бележка 6 на списък CXL на ЕО.

Общи положения

6. Тарифните квоти, посочени в точки 2 и 4, се отварят на 1 януари всяка година.
7. Тарифните квоти, посочени в точки 2 и 4, се управляват на база „първи дошъл, първи обслужен“. Двете страни се консултират относно другите аспекти на управлението на квотата.

8. Всяко изменение в концесиите по списък CXL на ЕО съгласно точки 3 и/или 5, води до добавяне на концесиите, посочени в точки 2, 4 и 6 на списък CXL на ЕО.
9. Европейската общност приема, че Съединените американски щати имат право да искат обезщетение за щета, нанесена им от друга страна по ГАТТ по отношение на концесиите, посочени в точки 2, 4 и 6.
10. По отношение на нотификацията на Европейската общност от 26 юли 2002 г. относно нейното намерение да измени някои концесии в списък CXL на ЕО (разпространен с документи G/SECRET/15), Европейската общност не изменя концесиите, включени в списък CXL на ЕО относно позиция 1001 90 95, така както е посочено в точка 1, и относно позиция 1001 10 50 (твърда пшеница), 1002 00 00 (ръж), бивш позиция 1005 (царевича, без хибридни семена), и позиция ex 1007 (сорго на зърна, без хибриди за посев) и нотифицира на Световната търговска организация относно горепосоченото.

Настоящото споразумение се одобрява от страните в съгласие с техните процедури.

Разпоредбите на настоящото споразумение се прилагат от 1 януари 2003 г.

Ще Ви бъде задължен да потвърдите дали Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За Европейската общност



BRUSSELS, 20 DECEMBER 2002

Б. Писмо от Съединените американски щати

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

„Европейската общност (ЕО) и Съединените американски щати, по отношение на концесиите относно зърнени култури, предвидени в списъка СХЛ на ЕО към Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ 1994 г.), се съгласява със заключенията, така както са очертани по-долу.

Обикновена пшеница

1. За позиция 1001 90 95 (друга шпелта, обикновена пшеница и смес от пшеница и ръж), концесиите, включени в списък СХЛ на ЕО, продължават да се прилагат за висококачествена обикновена пшеница (така както е посочено в приложение I към Регламент (ЕО) № 1249/96 на Комисията от 28 юни 1996 г., ОВ L 161, стр. 125).
2. а) За друга шпелта, средна или нискокачествена обикновена пшеница (посочена в приложение I към Регламент (ЕО) № 1249/96 на Комисията от 28 юни 1996 г., и смес от пшеница и ръж съгласно позиция 1001 90 95 (друга шпелта, обикновена пшеница и смес от пшеница и ръж), Европейската общност установява тарифна квота от 2 981 600 метрични тона.
б) В рамките на тарифната квота, посочена в точка 2, буква а), 572 000 метрични тона се разпределят за Съединените американски щати. Предмет на предварително одобрение от Съединените американски щати, в случай че Съединените американски щати не са в състояние да попълнят своето разпределение, това разпределение може да бъде отворено за други страни.
в) Квотната тарифна ставка за тарифната квота, посочена в точка 2, буква а), е 12 EUR/t, а извънквотната тарифна ставка не е по-висока от по-ниската от задължителната митническа ставка за позиция 1001 90 95 (друга шпелта, обикновена пшеница и смес от пшеница и ръж) в списък СХЛ на ЕО, считано от 1 юли 2002 г., или митническата ставка за най-облагодетелствана нация.
3. След като Европейската общност установи тарифната квота, посочена в точка 2, Европейската общност не трябва да прилага концесиите за друга шпелта, средно- или нискокачествена обикновена пшеница (така както е посочено в приложение I към Регламент (ЕО) № 1249/96 на Комисията от 28 юни 1996 г., ОВ L 161, стр. 125), и за смес от пшеница и ръж съгласно позиция 1001 90 95, включена в уводна бележка 6 на списък СХЛ на ЕО.

Ечемик

4. а) За позиция 1003 00 50 (ечемик), Европейската общност установява тарифна квота от 50 000 метрични тона за малцов ечемик (ечемик, предназначен за производството на малц, използван за производството на бира, зрееща в бъчви от бук и с качествени критерии, така както са посочени в член 2, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1234/2001 на Комисията от 22 юни 2001 г., ОВ L 168, стр. 12), и тарифна квота за целия друг ечемик 300 000 метрични тона.
б) Квотната тарифна ставка за тарифната квота на малцов ечемик, посочена в точка 4 а), е 8 EUR/метричен тон, а извънквотната тарифна ставка не е по-висока от по-ниската от задължителната митническа ставка за позиция 1003 00 50 (ечемик), в списък СХЛ на ЕО, считано от 1 юли 2002 г., или митническата ставка за най-облагодетелствана нация. Квотната тарифна ставка за тарифната квота за всички други видове ечемик, посочена в точка 4 а), е 16 EUR/метричен тон, а извънквотната тарифна ставка не е по-висока от по-ниската от задължителната митническа ставка за позиция 1003 00 50 (ечемик), в списък СХЛ на ЕО, считано от 1 юли 2002 г., или митническата ставка за най-облагодетелствана нация.
5. След като Европейската общност установи тарифните квоти, така както са посочени в точка 4, Европейската общност не трябва да прилага концесиите за позиция 1003 00 50 (ечемик), включени в уводна бележка 6 на списък СХЛ на ЕО.

Общи положения

6. Тарифните квоти, посочени в точки 2 и 4, се отварят на 1 януари всяка година.
7. Тарифните квоти, посочени в точки 2 и 4, се управляват на база „първи дошъл, първи обслужен“. Двете страни се консултират относно другите аспекти на управлението на квотата.

8. Всяко изменение в концесиите по списъка CXL на ЕО съгласно точки 3 и/или 5, води до добавяне на концесиите, посочени в точки 2, 4 и 6 от списък CXL на ЕО.
9. Европейската общност приема, че Съединените американски щати имат право да искат обезщетение за щета, нанесена им от друга страна по ГАТТ по отношение на концесиите, посочени в точки 2, 4 и 6.
10. По отношение на нотификацията на Европейската общност от 26 юли 2002 г. относно нейното намерение да измени някои концесии в списък CXL на ЕО (разпространен с документи G/SECRET/15), Европейската общност не изменя концесиите, включени в списък CXL на ЕО относно позиция 1001 90 95, така както е посочено в точка 1, и относно позиция 1001 10 50 (твърда пшеница), 1002 00 00 (ръж), бивш позиция 1005 (царевица, без хибридни семена), и позиция ex 1007 (сорго на зърна, без хибриди за посев) и нотифицира на Световната търговска организация относно горепосоченото.

Настоящото споразумение се одобрява от страните в съгласие с техните процедури.

Разпоредбите на настоящото споразумение се прилагат от 1 януари 2003 г.

Ще Ви бъда задължен да потвърдите дали Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.“

Правителството на Съединените американски щати има честта да потвърди съгласието си със съдържанието на настоящото писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

*От името на правителството на Съединените
американски щати*

*Lionel J. Bailey
Geneva, Switzerland
December 27, 2002*